



The city newsletter

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

Population of Iga City	96,185
Foreign nationals	4,196
4.36% of population	31 <sup>st</sup> May 2014

## Municipal Housing

しえいじゅうたくの にゅうきょしゃ ぼしゅう

### Application Period:

July 15 (Tue) ~ 22 (Tue) 09:00 ~ 17:00 Except for Saturday and Sunday

If you post your application, it must arrive by July 22 (Tue).

### Lottery:

The lottery will take place on **Monday 1<sup>st</sup> of September from 9:30am**, at Iga Kinrousha Fukushi Kaikan (2F).

\* If you are not present when the lottery begins, your name will be removed from the list. Please do not be late.

**Available Housing:** All under the jurisdiction of the Ueno

Location	Number Available
Araki Danchi	4 homes (1 for priority housing)
Kine Danchi	3 homes (1 for priority housing)

### Applications, Enquiries:

Please send your completed application, or direct any enquiries to 518-1395 Iga-shi, Baba 1128, Iga-shi Kensetsu-Bu, **Kenchiku Juutaku Ka TEL 0595-43-2330**

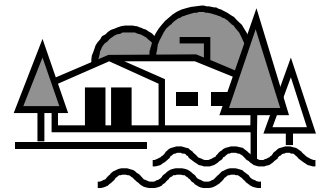
## PREFECTURAL HOUSING APPLICATIONS NOW OPEN

けんえいじゅうたくの にゅうきょしゃ ぼしゅう

**Application Period: July 1~31, 2014 Prefectural Housing [Iga Block] Kine and Casa Ueno**

### Eligibility:

- 1 – You must live or work in Mie Prefecture.
- 2 – Be in difficulty with your living conditions.
- 3 – Have family members who will be living with you, or plan to do so
  - Fiances can apply, provided they register their marriage within 3 months of moving in
  - Common-law couples can apply, provided they are not registered as married
- 4 – Have a salary within the standard range designated by the Municipal Residence Law.
- 5 – Must have no outstanding bills in rent, car parking etc if you already live in prefectural housing.
- 6 – Not be behind in any tax payments , 7 – You must have two guarantors



## Pool Openings

しえい ぷーる の おしらせ

### 《Opening Times》

Ueno Undo Koen Pool 19 July (Sat) – 24 Aug (Sun) 10:00 – 16:00 Closed on 22 July (Tue) and 4 August (Mon).

Ayama, Oyamada B&amp;G Kaiyo Centres 5 July (Sat) – 31 August (Sun) 09:00 – 22:00

Oyamada will be closed every Monday (apart from Monday 21 July) and 22 July (Tue).

Ayama will be closed every Tuesday.

All three pools may change their opening times depending on water quality, weather conditions etc.

### 《Price》

 Adult: 300 yen, Junior High & below 150 yen, Infants 50 yen.

Children second grade or below must be accompanied by an adult.

## Temporary Welfare Benefits and Special Child-rearing Household Benefits

りんじ ふくし きゅうふきん まどぐち の つうやく はいちび

Interpreting for the following languages will be available between July 18<sup>th</sup> and July 25<sup>th</sup>. Please make use of this service if you need language support.

【Portuguese & Spanish】 July 18<sup>th</sup> (Fri) ~ 25<sup>th</sup> (Fri) 09:00 ~ 11:00 , 15:00 ~ 17:00

【Mandarin】 July 23<sup>rd</sup> (Wed) 09:00 ~ 11:00

**<MONTHLY TAX PAYMENTS>** (The first period) Pay by July 31<sup>st</sup> 7がつ の のうぜい

National Health Insurance [Kokumin Kenkou Hoken] ,

Fixed Assets [Kotei Shisan Zei] Shuu Zei Ka TEL 0595-22-9612

## Special Health Check-Ups, Check-Ups for the Elderly

けんこう しんさ を うけましょ

Details for special health check-ups during this fiscal year will be as follows.

The check-ups can detect metabolic syndrome, and those for whom this condition applies can get professional advice on lifestyle choices to maintain their health. These check-ups are open to anyone regardless of their medical background.

Those eligible will receive their voucher and health questionnaire at the end of June.

	Special Health Check-Ups	Check-Ups for the Elderly
Eligibility	40~74 Enrolled in Iga National Health Insurance *Please ask your insurance provider if it is not the one above.	75 and above Enrolled in elderly health insurance ( <i>kouki koureisha iryou seido</i> ) and by August 31 2014 will become a policy holder (above 65 with a recognized disability)
Details	Oral examination, measurement of height, weight, waist etc, blood pressure, urine test, blood test (fat, kidney function, liver function, metabolism, uric acid etc) *No waist measurements taken for the elderly.	
	In-depth testing (where deemed necessary by a doctor based on predetermined standards), eye examinations	
	Additional categories for Iga national health insurance: Standard peripheral blood screening (red cell count, white cell count, hematocrit count, hemoglobin count, platelets), cardiograph	Standard peripheral blood screening (red cell count, hemoglobin count, hematocrit count, white blood cell count), cardiograph
Time Period	July ~ November	
Location	Designated clinic in Iga	Any clinic in Mie cooperating with the scheme
You pay:	1,000 yen	Taxed households 500 yen    Tax-exempt households 200 yen
Please Bring	Voucher, health insurance certificate, health questionnaire	

【Enquiries】 Kenko suishin ka TEL 0595-22-9653    Insurance & Pensions Dept. (Hoken Nenkin Ka) TEL 0595-22-9659

## Your National Health Insurance Tax

こくみん けんこう ほけんぜい に ついて

In Japan, everyone is enrolled in health insurance in one form or another. This applies to those with national health insurance, health insurance for the elderly, their workplace's insurance scheme and even those on income support. The premiums you pay for your insurance plan and funding from the government etc used to pay for medical fees incurred. This helps support your health when you pay for all your medical fees, postnatal childcare stipends, health check-ups and so on.

Even if the head of the household is not enrolled in national health insurance, the tax payment slip will still be addressed to the household head if another member of the household is enrolled in the national health insurance program.

Regular tax payments will be split into 9 installments starting from July, running through to March 2014.

Special tax payments (taken from your pension etc), will be split into three installments in October, December and February.

Reduction in Tax payments required for the Involuntarily Unemployed

If you have left your job because your employer has gone bankrupt or you have been fired, then you are eligible to pay reduced tax fees. Please bring your certificate of proof of receipt of employment insurance and your personal seal in order to apply for this reduced rate of tax payment.

【Period of Eligibility】 The month of the day after becoming unemployed until the end of the fiscal year.

【Enquiries】 Hoken nenkin ka Tel 0595-22-9659

## Do you know what nursing care insurance is?

かいご ほけん に ついて

~ Thinking about the future of you and your family ~ How does nursing care insurance work?

Everyone above the age of 40 has to pay an insurance fee, which is then later used to pay for nursing care services. In order to access these services, you must be deemed as in need of them. In order to be recognized as in need of these services, you can apply at City Hall's Kaigo Korei Fukushi Ka, or at any of the City Hall Branch offices.

The nursing care insurance system is in place so that everyone can continue living a healthy life in their local area for as long as possible, and so that even when such nursing care becomes necessary, you can still lead an independent and dignified life. The nursing care services are funded through a combination of insurance costs paid by those over the age of 40, as well as public funding from national, prefectural and municipal taxes. Those between the ages of 40 and 64 pay this nursing care insurance fee as part of their regular insurance fees, and those over the age of 65 can either have it subtracted directly from their pension, or can choose to pay directly at city hall. 【Enquiries】 Kaigo kourei fukushi ka TEL 0595-26-3939

## Please cooperate by separating your garbage

そだい ごみ の こべつ しゅうじゅう

Door to door Oversized Garbage Collection Service to Start

Oversized garbage can be picked up from your door step for a fee after making a reservation by telephone. Disposal of each item costs 200 yen, with a maximum of 5 items per collection. Reservations for collection will begin from April 1st.

《Eligible Items》 Large garbage items which cannot be disposed of at garbage collection points such as bicycles, fan heaters, child seats; furniture items which can't be broken down (kitchen dressers, cupboards, sofas etc); large electrical appliance such as stereos and fans.

【Enquiries】 Iga Hokubu Sodaigomi Uketsuke Center Tel 0595-20-1255, or any Branch Office's Jumin Fukushi Ka



In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

**18 month Checkup (free)**

This is a very important period in your child's development of basic functions such as speech, walking and so on, so the 18 month checkup is a general examination. Your child will be observed day by day to assess his or her emotional and physical development. Make use of this free checkup to make sure your child has a healthy upbringing.

【Examinations】Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms  
 【Date】15<sup>th</sup> July (Tues), 12<sup>nd</sup> Aug (Tues) from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station)

\* Also available at City Hall sub-branches. Contact them directly for further information.



**3 years (free)**

This is the time when a child is becoming aware of his or herself and beginning the important process of independence from their mother. A more detailed evaluation will be carried out, including checks of physical and psychological development, as well as teeth, hearing and vision. Aside from observing your child's development, the 3 year exam is also a chance for families with children to talk with and socialize with one another.

【Examinations】Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date】10<sup>th</sup> July (Thurs), 31<sup>st</sup> July (Thurs) from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga – in front of Uenoshi station)

\* Also available at City Hall sub-branches. Contact them directly for further information.

If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

- Contact a health clinic (*shinryou sho*) or emergency clinic (*oukyuu shinryou jo*).

Iga shi Emergency Clinic TEL 0595-22-9990

【Place】Iga shi Ueno Kayamachi 1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】General and pediatrics \* Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0
	9 : 0 0 ~ 1 2 : 0 0
Sundays, public holidays, year end holidays	1 4 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0
	2 0 : 0 0 ~ 2 3 : 0 0



- The Mie Medical Information Centre (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the centre on TEL 0595-24-1199

\* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

\* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

\* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.

- The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

\* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance Shimin Byouin

\* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way Okanami and Nabari Hospitals

July						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
		1 Nabari	2 Okanami Nabari	3 Nabari	4 Shimin	5 Nabari
6 Nabari	7 Okanami	8 Shimin	9 Okanami Nabari	10 Nabari	11 Shimin	12 Shimin
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami Nabari	17 Nabari	18 Shimin	19 Nabari
20 Nabari	21 Okanami	22 Shimin	23 Okanami Nabari	24 Nabari	25 Shimin	26 Shimin
27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami Nabari	31 Nabari	* Except pediatrics	

Hours:

Shimin & Nabari

Weekdays:

From 17:00 to 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

From 08:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00 to 09:00 the following day

Wednesdays 17:00 to 08:45 the following day

Sundays 09:00 to 08:45 the following day

\* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service.

【Appropriate for】Children less than 18 years of age or their family members

【Telephone & Times】 8 0 0 0 (059-232-9955) Every day from 19:00 to 23:30

## Advice & Counseling for Foreigners <がいこくじんのためのそうだん>

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) from 9:00 to 17:00

【Place】 Ground floor of City Hall, in the **Shimin Seikatsu Ka division** Tel. 0595-22-9702

## Japanese Language Classes & Learning Support Classes <にほんご & がくしゅうしえん きょうしつ>

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school

If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Name	Iga Nihongo no Kai ( 30 <sup>th</sup> July to 27 <sup>th</sup> August is holiday )	Sasayuri Learning Support Classes
Times	Wednesday, 19:45 ~ 21:00 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each clas	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629

## Hot Topics <そうだんいんだより>

### Food Nights' in July, August and September! いがふーどな잇!

The "Iga Food Market" which is held on a regular basis offers select food items from the Iga area. During the hot months of July, August and September the operating times of the food market will change to 16:30 to 21:00 and be known as "Iga Food Night".

Why not come along to enjoy the cooler evening breeze with some delicious chilled Iga sake and Iga beef? Come along and enjoy what your local area has to offer.

【Time】 Second Sunday of every month

Night operating times are July 13<sup>th</sup>, August 10<sup>th</sup> and September 14<sup>th</sup> only

【Location】 Multi-purpose plaza in front of Uenoshi Station

【No. of stalls】 Approx. 50

【Enquiries】 *Machizukuri Iga Ueno Ltd.* 050-5204-2828  
<http://dacolabo.org/market/>  
City Centre Promotion Division  
22-9825 FAX 22-9628

### 30<sup>th</sup> Aoyama Summer festival だい 30かい あおやま なつまつり

【Time】 Sun 20<sup>th</sup> July 15:00 – 21:30

【Location】 In front of Aoyama Hall & around Aoyama Community Centre

#### 【Details】

Building blocks for kids, Stalls, Bon-odori, Wadaiko performance, Soran-odori and several other styles of dance performances, fireworks display

#### 【Enquiries】

30<sup>th</sup> Aoyama Summer Festival Steering Committee Office (JA Iga South Nokyo Aoyama Branch) 52-1121 FAX52-1744  
Aoyama Branch Office Promotion Division  
52-1112 FAX52-2174

### Nogyo Fureai Matsuri

#### のうぎょう ふれあい まつり

【Time】 Mon 21<sup>st</sup> July (pub. hol) 09:00 – 15:00

Will take place even in the event of light rain

【Location】 Nogyo Park's Fureai Plaza (11440-2 Yono)

#### 【Details】

Exhibition and sales of local livestock products  
Gardening Advice etc  
Donuts made from vegetable oil grown in Iga  
Ashi-yu, Petting Zoo, Magic tricks, *Mochi-maki* etc.

#### 【Enquiries】

Nogyo Fureai Matsuri Steering Committee  
39-1250  
Agricultural Forest Promotion Division  
43-2302 FAX 43-2313

### Want to experience Japanese Culture? にほんのぶんかをたいけんしよう

Japanese teachers will teach you how to wear the traditional summertime clothing *yukata* which is much easier to wear than *kimono*. Come along and learn how to wear a yukata! Japanese tea and traditional sweets will also be served.

Date: Sun 3<sup>rd</sup> August 2014  
13:00 – 15:00

Location: Iga Nanbu Community Centre's Hall (1412 Uenokuwamachi)

Eligibility: Female, non-Japanese residents of Iga City (max. 10)

(The yukata available are adult size. If you are bringing elementary school age children with you, please bring a yukata for them and we will show you how to put it on).

Cost: 500 yen

Registration: Please call the Iga International Friendship Association  
0595-22-9629 Deadline 31<sup>st</sup> July

